

Porównanie tłumaczeń Izajasza 63:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz oni byli przekorni* i zasmucali Jego Ducha Świętego.** Wtedy przemienił się w ich nieprzyjaciela, On sam walczył przeciw nim. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oni jednak pełni przekory zasmucali Jego Ducha Świętego. Wtedy zamienił się w ich nieprzyjaciela i sam przeciwko nim walczył.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale oni się zbuntowali i zasmucili jego Świętego Ducha. Dlatego zamienił się w ich wroga i walczył przeciwko nim.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale oni odpornymi byli, i zasmucali Ducha jego Świętego; dla tego obrócił się im w nieprzyjaciela, a sam walczył przeciwko nim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale oni ku gniewu pobudzili i utrapili ducha świętego jego, i obrócił się im w nieprzyjaciela, i sam je zwojował.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz oni się zbuntowali i zasmucili Jego Świętego Ducha. Zmienił się więc dla nich w nieprzyjaciela; On zaczął z nimi walczyć.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz oni byli przekorni i zasmucili Ducha jego Świętego; wtedy przemienił się w ich nieprzyjaciela, sam przeciwko nim walczył.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oni się jednak buntowali i zasmucali Jego świętego ducha. Wtedy zmienił się w ich nieprzyjaciela, On sam przeciwko nim walczył.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz oni buntowali się i zasmucali Jego świętego ducha, więc przemienił się w ich wroga i zaczął z nimi walczyć.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oni wszakże się buntowali i zasmucali świętego Ducha Jego. Wtedy stał się im wrogiem, sam wystąpił przeciw nim do walki.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А вони не послухалися і розгнівили його святий дух. І Він повернувся їм на ворожнечу, і Він воював проти нього.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jednak oni byli przekorni i jątrzyli Jego Świętego Ducha; dlatego zamienił się im w nieprzyjaciela, Sam walczył przeciwko nim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz oni się zbuntowali i zasmucili jego świętego ducha. Wtedy przemienił się w ich nieprzyjaciela; toczył z nimi wojnę.

¹⁾ <x>330 36:17</x>

²⁾ <x>290 1:30</x>; <x>290 40:6-8</x>